MARKTGEMEINDE LANA
AUTONOME PROVINZ BOZEN

COMUNE DI LANA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

SITZUNG VOM - SEDUTA DEL
06.10.2026

UHR – ORE
09:00

GEGENSTAND:
Restaurant/Pizzeria „Lanarena“ - Vergabe des Betriebspachtes.

OGGETTO:
Ristorante/Pizzeria „Lanarena“ - affidamento dell´affitto d´azienda.

Nach Erfüllung der im Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol und in der Gemeindesatzung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute im Gasthaus "Pawiglerwirt", Pawigl Nr. 31 in Lana die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e dallo Statuto comunale vennero per oggi convocati nell’albergo "Pawiglerwirt", Pavicolo n. 31 a Lana i componenti di questa Giunta comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

		Abwesend entschuld. Assenti giustific.	Abwesend unentsch. Assenti ingiustif.
Helmut Taber	Bürgermeister / Sindaco		
Werner Gadner	Vizebürgermeister / Vicesindaco		
Valentina Andreis	Referentin / Assessora		
Ulrike Laimer	Referentin / Assessora	X	
Horst Margesin	Referent / Assessore		
Ernst Winkler	Referent / Assessore		
Jürgen Zöggeler	Referent / Assessore		

Seinen Beistand leistet der Generalsekretär

Assiste il Segretario generale

Josef Grünfelder

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell’adunanza,

Helmut Taber

in der Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Ausschuss schreitet zur Behandlung des obigen Gegenstandes.

nella qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta passa alla trattazione dell’oggetto suindicato.

Restaurant/Pizzeria „Lanarena“ - Vergabe des Betriebspachtes.

Ristorante/Pizzeria „Lanarena“ - affidamento dell´affitto d´azienda.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

LA GIUNTA COMUNALE

Vorausgeschickt, dass mit eigenem Beschluss Nr. 188 vom 25.08.2026 das Verfahren für die Vergabe der gegenständlichen Betriebspacht genehmigt worden ist;

Premesso che con propria delibera n. 188 del 25.08.2026 è stato approvato il procedimento per l´affidamento dell´affitto d´azienda di cui trattasi;

festgestellt, dass als Vergabekriterium das wirtschaftlich günstigste Angebot festgelegt worden ist, wobei für die Qualität bis zu 80 Punkte und für den Preis bis zu 20 vergeben werden können;

consatato che come criterio di aggiudicazione é stato determinato il metodo dell´offerta economicamente piú vantaggiosa con attribuzione del punteggio fino ad 80 punti per la qualitá e fino a 20 punti per il prezzo;

festgestellt, dass die entsprechende Bekanntmachung am 26.08.2026 auf der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht wurde und innerhalb der festgelegten Frist des 28.09.2026 zwei Angebote eingereicht worden sind und zwei Unternehmen am Vergabeverfahren teilgenommen haben;

constatato che il relative avviso pubblico é stato pubblicato in data 26.08.2026 sull´albo pretorio comunale e che entro la scadenza fissata del 28.09.2026 sono state presentate due offerte ed hanno partecipato due imprese alla procedura di affidamento;

nach Einsichtnahme in die Niederschriften der Wettbewerbsbehörde vom 28.09.2026 und 05.10.2026, sowie in die Niederschrift der Bewertungskommission vom 30.09.2026;

visti i verbali dell´autoritá di gara del 28.09.2026 e 05.10.2026 nonché il verbale della commissione di valutazione del 30.09.2026;

festgestellt, dass die technischen und wirtschaftlichen Bewertungen der am offenen Verfahren beteiligten Bieter nachstehend zusammengefasst wiedergegeben werden:

constatato che i punteggi tecnici ed economici delle ditte offerenti e partecipanti alla procedura aperta vengono di seguito riportati in maniera riassuntiva:

Umschlag/ busta	**Firma/ ditta**	**qualitative Bewertung/ punteggio qualitativo**	**wirtschaftliche Bewertung/ punteggio economico**	**Gesamtpunkte-zahl/punteggio totale**
1	Raja Sandhu Gur Baksh Singh e Singh Ranjeet s.n.c.	70,5	20	90,5
2	Pircher KG d. Pircher Norbert & Co	61,5	17,4	78,9

für notwendig erachtet, die Betriebspacht dem Bewerber zum wirtschaftlich günstigsten Angebot zu vergeben;;

ritenuto necessario affidare l´affitto d´azienda all´offerente in base all´offerta economicamente piú vantaggiosa presentata;

nach Einsichtnahme:

visti:

in das L.G. Nr. 2 vom 21.01.1987 i.g.F.;

la L.P. n. 2 del 21.01.1987 nel testo vigente;

in die geltende Gemeindeverordnung über die Regelung der Verträge;

il regolamento comunale vigente disciplinante i contratti;

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

il vigente statuto comunale;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

il vigente bilancio di previsione;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale n. 2 del 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit Stimmeneinhelligkeit, gesetzmäßig ausgedrückt;

b e s c h l i e ß t

1. die Betriebspacht für das Restaurant/Pizzeria „Lanarena“ für den Zeitraum von sechs Jahren, erneuerbar für weitere sechs Jahre nach Maßgabe des Angebots Posteinlaufprotokollnummer Nr. 0060363/2026 an das Unternehmen Raja Sandhu Gur Baksh Singh e Singh Ranjeet s.n.c., MwSt.-Nummer 03287250215, zu vergeben und für die Regelung des entsprechenden Rechtsverhältnisses einen förmlichen Betriebspachtvertrag abzuschliessen;

2. die Niederschriften der Wettbewerbesbehörde vom 28.09.2026 und 05.10.2026 sowie die Nieder-schrift der Bewertungskommission vom 30.09.2026 zu genehmigen und die nachstehenden wesentlichen Bedingungen des abzuschließenden Betriebspachtvertrages festzulegen:

   a) das Vertragsverhältnis wird unter Zugrundelegung des mit eigenem Beschluss Nr. 188/2026 genehmigten Auflagenheftes geregelt;

   b) der Jahrespachtbetrag beträgt 61.000 € zuzüglich MwSt. mit jährlicher Anpassung zu 100% an die Änderung der Verbraucherpreise für Arbeiter und Angestellte, wie sie vom ASTAT für die Provinz Bozen erhoben werden;

   c) der Bürgermeister oder sein rechtmäßiger Stellvertreter werden ermächtig, den Betriebspachtvertrag zu unterzeichnen und abzuschließen;

   d) sämtliche Vertragsspesen, Gebühren und Steuern gehen zu alleinigen Lasten des Pächters;

3. den Jahrespachtzins der Kompetenzgebarung des nachstehenden Einnahmenkapitels des jeweiligen Bezugsjahres gutzuschreiben:

Betrag/importo:	Kapitel/capitolo:	Feststellung/accertamento	Jahr/anno:
74.420,00 €	30100.03.30200	243	2027
74.420,00 €	30100.03.30200	243	2028

i pareri previsti dalle norme vigenti;

ad unanimità di voti, legalmente espressi;

d e l i b e r a

1. di affidare per il periodo di sei anni, rinnovabile per ulteriori sei anni l´affitto d´azienda del/della ristorante/pizzeria “Lanarena” all´impresa Raja Sandhu Gur Baksh Singh e Singh Ranjeet s.n.c., partita I.V.A. 03287250215, in conformità all’offerta datata, prot. n. 0060363/2026 della posta in arrivo disciplinando il corrispondente rapporto contrattuale a mezzo di apposito formale contratto di affitto d´azienda;

2. di approvare i verbali dell´autoritá di gara del 28.09.2026 e 05.10.2026 nonché il verbale della commissione di valutazione del 30.09.2026 stabilendo le seguenti condizioni essenziali dello stipulando contratto di affitto d´azienda:

   a) il rapporto contrattuale resta disciplinato dalle norme contenute nel capitolato speciale approvato con propria delibera n. 188/2026;

   b) il canone annuo di affitto ammontante 9.200 € piú IVA nella misura di legge ed è soggetto ad aggiornamento annuale, calcolato nella misura del 100% della variazione dei prezzi al consumo per operai ed impiegati rilevato dall´ASTAT per la Provincia di Bolzano;

   c) il Sindaco ovvero il suo legale sostituto vengono autorizzati a firmare e stipulare il contratto di affitto d´azienda;

   d) tutti gli importi e tutti i diritti connessi alla stipula del contratto di gestione rimangono ad esclusivo carico dell’affittuario;

3. di accreditare il canone annuale d´affitto alla gestione di competenza del capitolo di entrata di seguito indicato:

74.420,00 €	30100.03.30200	243	2029

4. die die nachfolgenden Geschäftsjahre betreffenden Einnahmen der Kompetenzgebarung desselben Einnahmenkapitels gutzuschreiben;
5. gegenständlichen Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um den rechtzeitigen Abschluss des Vertrages gewährleisten zu können.

4. di accreditare le entrate afferenti gli esercizi finanziari successive alla gestione di competenza interessata del medesimo capitolo di entrata;
5. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale n. 2 del 03.05.2018, onde poter garantire la tempestiva stipulazione del relativo contratto.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

Ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale n. 2 del 03.05.2018, ogni cittadino può presentare alla Giunta comunale opposizione a questa deliberazione entro il periodo della sua pubblicazione e entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano. Nei procedimenti di affidamento pubblico il termine di ricorso è di 30 giorni dalla conoscenza dell'atto (artt. 119 e 120 D.Lgs. n. 104/2010).

Hashwert fachlich-verwaltungsmäßiges Gutachten	A7rR3rDA1kMIhimWKKxrzBJlW6V1tDjaVFnbXWFS8m0= Josef Grünfelder	Valore hash parere tecnico-amministrativo
Hashwert buchhalterisches Gutachten	F4DZ6lNovjyKBH5p7ypgsW1sfva5EPTdMgycBB+r6pI= Andrea De Martino	Valore hash parere contabile

***** *****

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE
Helmut Taber
(digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

Letto, confermato e sottoscritto

DER SCHRIFTFÜHRER / IL SEGRETARIO
Josef Grünfelder
(digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)